



Центр JICA Хоккайдо
(JICA Хоккайдо, Саппоро)

Адрес: 003-0026 Япония, Хоккайдо, г. Саппоро,
Сироиси-ку, Хондори 16-тёмэ, Минами 4-25
Тел.: 81-11-866-8383
Факс: 81-11-866-8358
(«81» - код страны для Японии,
«11» - код локальной зоны)



Руководство по использованию объектов Центра JICA Хоккайдо



Добро пожаловать на Хоккайдо, Япония!

ようこそ Yokoso!

Добро пожаловать
центр JICA Хоккайдо (Саппоро).
Мы очень рады вашему приезду в Японию,
и надеемся, что ваше пребывание у нас
будет комфортным и запоминающимся. Центр был построен
в 1996 году и включает в себя корпуса для проживания,
учебные помещения для участников программ JICA, а
также комплекс Хоккайдо Глобал Плаза, который является
центром организации участия граждан в международном
сотрудничестве. Пожалуйста, почувствуйте себя как дома и
наслаждайтесь взаимодействием с другими участниками и
жителями Японии!



Сотрудники JICA приветствуют вас!



Здравствуйте, меня зовут
Утарин. Я японский журавль, я
живу и работаю гидом в центре
JICA. Разрешите провести
для вас экскурсию по нашему
центру. Следуйте за мной!



Вестибюль



Зона отдыха



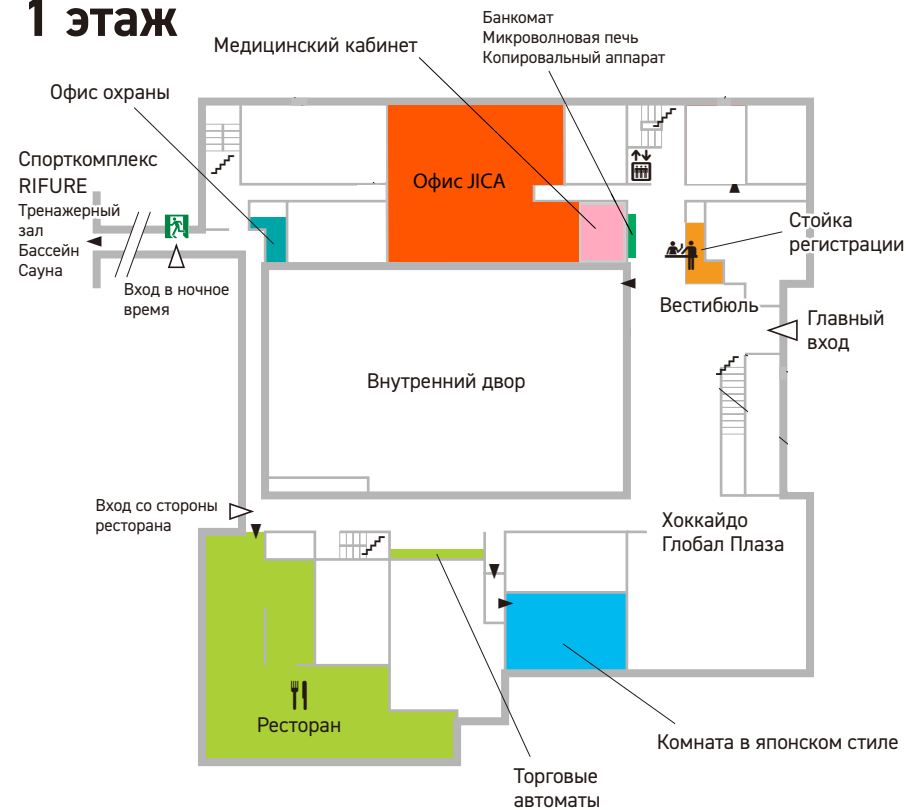
Гостевая комната

Содержание

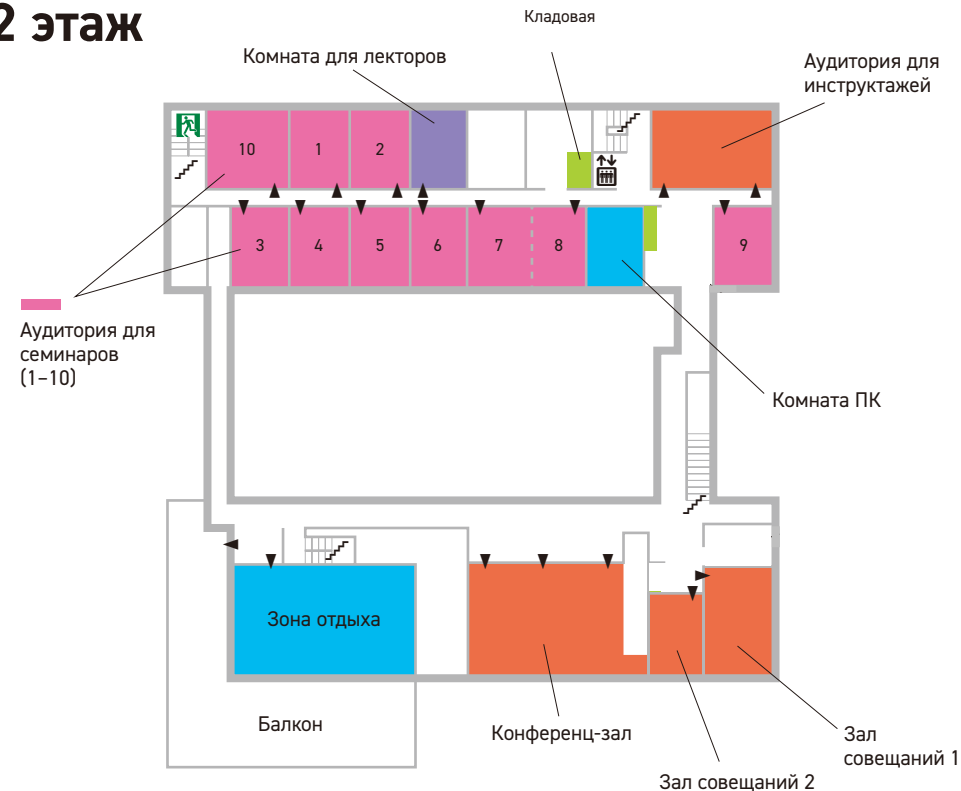
Страница 4	Планы этажей	い
Страница 6	Прибытие и регистрация	ろ
Страница 8	Заселение в комнату	は
Страница 10	Питание	に
Страница 13	Снятие наличных денег	ほ
Страница 14	Если Вы уходите	へ
Страница 20	Использование прочих объектов и оборудования	と
Страница 25	В случае недомогания	ち
Страница 26	Отъезд и выписка	り
Страница 27	Алфавитный указатель	ぬ
Страница 28	Карта района	る
Страница 29	Карта центральной части города	を

Планы этажей

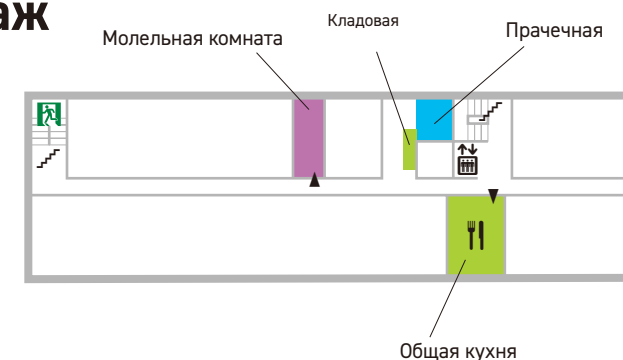
1 этаж



2 этаж



3 этаж



Для комфорта и удобства всех пользователей

Центр JICA Хоккайдо – это учреждение для проживания иностранных участников программ JICA, которые находятся здесь с учебными целями. Для комфорта и удобства всех участников, пожалуйста, соблюдайте следующие правила.

- ⊘ Не шумите в коридорах и общих помещениях.
- ⊘ Не размещайте в здании объявления и рекламные проспекты без разрешения.
- ⊘ Не приглашайте посторонних посетителей в свою комнату.

Прибытие и регистрация

Стойка регистрации работает с 7:00 до 23:00. Главный вход также открыт в эти часы.

Когда вы придете в Центр JICA в первый день, вам необходимо зарегистрироваться на стойке регистрации, чтобы получить ключ от комнаты и все необходимые инструкции относительно Центра JICA.



Стойка регистрации (1 этаж)

Стойка регистрации **МОЖЕТ**

✓ Заведовать ключами от комнаты

Когда вы уходите, пожалуйста, оставляйте ключи на стойке регистрации.

✓ Перенаправлять звонки

Переадресовывать внешние вызовы, включая звонки по Японии и международные, на ваш добавочный номер.

Примечание. Пожалуйста, всегда учитывайте разницу во времени, когда вы просите членов семьи и друзей вам позвонить.

✓ Получать посылки

Адресованные участникам JICA.

✓ Обеспечивать временное хранение багажа

Заботиться о ваших чемоданах и багаже, которые вам не нужны во время учебных занятий и прочих поездок.

✓ Предоставлять во временное пользование следующие вещи

Спортивную обувь, плавательную шапочку и очки для использования в спорткомплексе RIFURE

Дождевик (куртка с брюками)

Резиновые сапоги

Утюг

Фен

Увлажнитель воздуха для использования зимой

Зимнее пальто, шапку, перчатки

Противоскользящие галоши и наклейки для обуви против скольжения на снегу

Переходники, которые можно взять с собой на учебные занятия

Примечание. Переходники, установленные в вашей комнате, НЕ должны выноситься из нее.

Стойка регистрации **НЕ МОЖЕТ**

Нет Обменивать иностранную валюту

Пункт обмена валюты Foreign Exchange Plaza Банка Хоккайдо находится в районе Одори, а Travelex рядом с вокзалом Саппоро.

☞ См. стр. 13 и 29

Нет Предоставлять почтовые услуги

Для отправки писем и посылок обращайтесь в ближайшее почтовое отделение.

☞ См. стр. 28

Нет Разменивать монеты

В банкомате вестибюля можно получить только банкноты. Чтобы получить монеты, вам нужно обратиться в банк SMBC в районе Одори.

☞ См. стр. 13 и 29

Нет Хранить ваши ценные вещи

Когда уходите, используйте для их хранения сейф в вашей комнате.

Нет Продавать туалетные принадлежности, такие как шампунь, мыло и т.д.

Позаботьтесь о приобретении данных принадлежностей самостоятельно.

Заселение в комнату

Важные замечания

🚫 Курение запрещено

Курение в комнатах и на балконах запрещено.

⚠️ Экстренные случаи

В выходные дни в случае внезапных заболеваний обращайтесь на стойку регистрации. В случае пожара, землетрясения или любых других чрезвычайных ситуаций, покиньте здание как можно быстрее в соответствии с маршрутом эвакуации и следуя указаниям сотрудников.

⚠️ Для вашей безопасности

После заселения в комнату изучите карту на двери и уточните маршруты эвакуации и места хранения огнетушителей.



Уточните маршруты эвакуации!



Что мы предоставляем

✓ Телевизор и DVD-проигрыватель

Инструкция по эксплуатации есть в каждой комнате. Также вы можете брать на прокат DVD-диски в зоне отдыха.



Коллекция DVD-дисков в зоне отдыха (2 этаж)

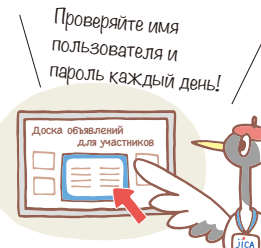
✓ Сейф

Храните ваши ценные вещи в сейфе своей комнаты.



✓ Соединение Wi-Fi

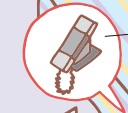
Услуга Wi-Fi доступна в каждой комнате. Имя пользователя и пароль будут меняться каждый день. Пожалуйста, проверяйте их на доске объявлений.



Проверяйте имя пользователя и пароль каждый день!

✓ Телефон

Вы можете делать внутренние звонки в другие гостевые комнаты, на стойку регистрации и в офис JICA.



✓ Услуга уборки комнат

Ежедневно убираются комнаты и выбрасывается мусор. Также ежедневно заменяются ванные коврики, а постельное белье меняется один раз в неделю.

Присоединяйтесь к экологическим инициативам JICA

⚠️ Для сохранения окружающей среды разделяйте мусор при утилизации.

⚠️ Выбрасывайте алюминиевые банки, стеклянные и пластиковые бутылки в мусорные ящики, расположенные в кладовых на каждом этаже.

В вашей комнате В кладовых



Пищевые отходы

Банки и бутылки

⚠️ Сокращайте потребление электроэнергии и воды путем их отключения, когда они не используются.

Питание

В ресторане JICA

Ресторан открыт для всех желающих, и также используется сотрудниками JICA. В меню представлены блюда японской и интернациональной кухни, а также халяльная кухня. Блюда меню меняются ежедневно.



Ресторан JICA (1 этаж)

Завтрак

**Часы работы: 7:00 – 8:30 в будни
8:00 – 9:30 в выходные дни**

Предлагается либо в стиле шведского стола, либо в стиле столовой. Стоимость завтраков включена в стоимость проживания. Перед завтраком заполните форму рядом с кассой.

Обед

Часы работы: 11:30 – 14:00

Блюда выбираются из меню и оплачиваются карточкой на питание или наличными. На следующей странице представлена более подробная информация о карточках на питание. Последние заказы на обед принимаются в 13:30.

Ужин

Часы работы: 17:30 – 20:30

Блюда выбираются из меню и оплачиваются карточкой на питание или наличными. Последние заказы на ужин принимаются в 20:00.

Сладости

Вы можете использовать карточку на питание для покупки сладостей. Их список можно получить на кассе ресторана.



Алкоголь

Вы также можете приобрести бутылочное пиво в ресторане. Помните, что необходимо выпивать в умеренных количествах.

Карточки на питание

✓ Для оплаты обеда или ужина

Карточки на питание выдаются во время заселения на стойке регистрации. Используйте карточку для оплаты обеда и/или ужина в центрах JICA. Карточки, выданные в Саппоро, также принимаются другими ресторанами центров JICA, если вы отправляетесь туда в учебную поездку.



Карточка на питание



⚠ Утерянные карточки на питание

Мы не можем компенсировать любые расходы, вызванные утерей карточки на питание.

⚠ Остаток баланса не возвращается

Оставшийся остаток НЕ возвращается. Вы можете купить сладости в ресторане. Почему бы вам не попробовать приобрести их в качестве сувениров?



Самостоятельное приготовление еды

✓ Микроволновая печь

Для разогревания пищи используйте микроволновую печь в вестибюле. **НО НЕ** разогревайте продукты, завернутые в алюминиевую фольгу, А ТАКЖЕ сырые продукты, такие как свежее мясо, рыбу и яйца.

Часы работы: 7:00 – 23:00



Алюминиевая фольга Сырая рыба Яйца
Сырое мясо

✓ Общая кухня

Общая кухня располагается на 3-м этаже.

Часы работы: 10:00 – 21:00

(Время может быть изменено во время Рамадана)



Общая кухня (3 этаж)

Как пользоваться общей кухней



Снятие наличных денег

Банкноты

✓ В вестибюле JICA

В банкомате, размещенном в вестибюле, можно получить только банкноты.

Часы работы:
24 часа работы



Банкомат в вестибюле (1 этаж)

Монеты

⇒ Обратитесь в банк SMBC

Если вы хотите получить монеты, пожалуйста, обратитесь в банк SMBC в районе Одори. Банкоматы снабжены инструкциями на английском языке.



Примечание. Что касается снятия монет, время работы банкомата ограничено следующим расписанием.

Часы работы:
8:45 – 18:00 в будни

(Банкомат не работает в выходные и праздничные дни)

Адрес: 2-2, Kita 1-jo, Nishi 4-chome, Chuo-ku, Sapporo City

☞ См. стр. 29

Обмен валюты

Обратитесь в пункт обмена валюты Foreign Exchange Plaza Банка Хоккайдо в районе Одори или Travelex рядом с вокзалом Саппоро.

⇒ Пункт Foreign Exchange Plaza

Часы работы:
10:00 – 19:00 в будни
10:00 – 17:00 по субботам, воскресеньям и праздникам

Адрес: B2F Hinode Building, Minami 1-jo, Nishi 4-chome, Chuo-ku, Sapporo City

☞ См. стр. 29

⇒ Пункт Travelex

Часы работы: 10:00 – 18:00

Открыт 7 дней в неделю

Адрес: 1F ASTY45, 1, Kita 4-jo, Nishi 5-chome, Chuo-ku, Sapporo City

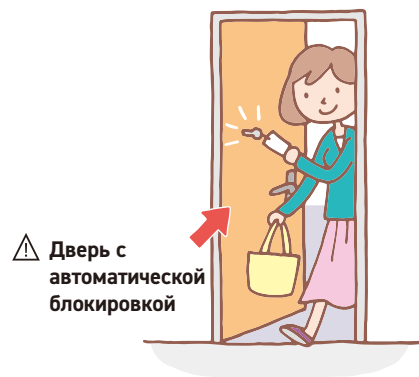
☞ См. стр. 29

Если Вы уходите

Основные правила

Возьмите ключ от комнаты

Не забудьте взять ключ, когда выходите из комнаты. Дверь запирается автоматически.



Оставьте ключ на стойке регистрации

Оставляйте ключ от комнаты на стойке регистрации каждый раз, когда вы выходите из центра JICA. В случае утери ключа взимается плата за его восстановление.



Теперь можете отправляться!

На метро

См. стр. 16



На автобусе

См. стр. 18



Вернитесь до 23:00

Главный вход и вход со стороны ресторана закрыты в промежуток с 23:00 вечера до 7:00 утра.



Часы работы: 7:00 – 23:00



• Сообщите об этом на стойку регистрации заранее.

• Позвоните на стойку регистрации (тел. +81-11-866-8383) до 23:00, если вы опаздываете или решили в этот день.

• Используйте вход офиса охраны (вход в нерабочие часы)

См. стр. 4

Если вы хотите остаться на ночь в другом месте

⊘ Препровождение всю ночь в другом месте БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗАПРЕЩЕНО!

JICA отвечает за организацию проживания во время вашего пребывания в Японии.

⚠ Если вы хотите остаться на ночь в другом месте по личным причинам

- Перейдите по ссылке Forms ниже и отправьте свою заявку.

Примечание. Вы должны предоставить форму не позднее, чем за 7 рабочих дня до вашего отсутствия.



Форма заявления

Как пользоваться метро

Ближайшая станция метро к центру JICA – станция Nango Juhatchome (T16 / 南郷18丁目) линии Тодзай.

Пожалуйста, воспользуйтесь картой района для определения дороги от центра JICA до станции.

См. стр. 28



Указатель станции Nango Juhatchome

На станции

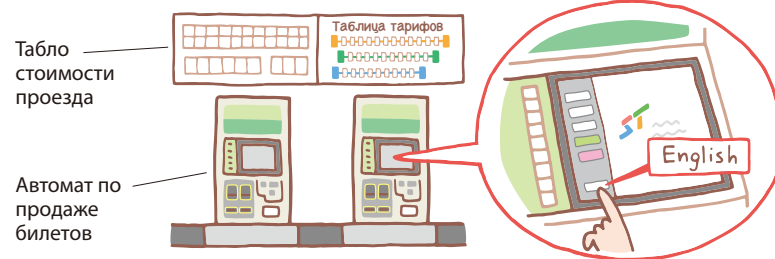
Уточните цену проезда в таблице тарифов

Купите билет

Пройдите через турникет

Цены на проезд в метро Саппоро варьируются в зависимости от расстояния поездки. (Например, цена поездки от станции Nango Juhatchome до станции Саппоро/Одори составляет 290 иен).

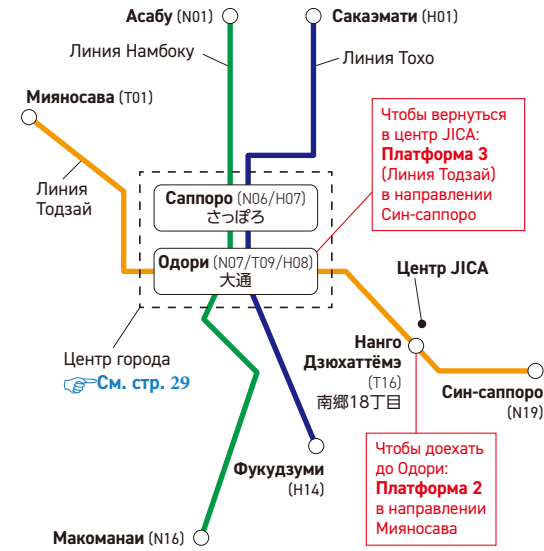
Вам нужно купить билет в автомате по продаже билетов. Нажмите кнопку английского языка «English» на сенсорном экране, чтобы изменить язык, и следуйте указаниям.



Вставьте билет в отверстие турникета и убедитесь, что забрали его на другом конце (примерно на расстоянии одного метра), так как он понадобится вам на станции назначения. Подождите, пока пассажиры выйдут из вагона метро, прежде чем вы в него зайдете.



Линии метро в Саппоро



Одноразовый проездной в выходные дни

Билет DoNiChika (520 иен) удобен для поездок по Саппоро в выходные и праздничные дни. Билет дает право на неограниченное количество поездок в метро Саппоро целый день!



Как пользоваться автобусом

Ближайшая остановка автобуса JR Hokkaido Bus (JHB) к центру JICA – остановка Симосироиси (下白石).

На автобусе JR Hokkaido Bus вы также можете добраться до вокзала Саппоро. Вокзал Саппоро – конечная остановка. (Плата за проезд до вокзала Саппоро составляет 210 иен).

Обратите внимание, что следующие инструкции относятся к автобусу JR Hokkaido Bus.



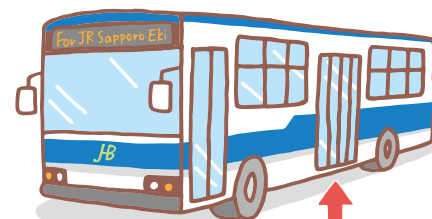
Указатель автобусной остановки Симосироиси



Чтобы доехать до вокзала Саппоро на автобусе



Зайдите в автобус через среднюю дверь.



Выход из автобуса

Возьмите билет с номером из автомата по выдаче билетов рядом с дверью. Стоимость проезда на автобусе определяется на основании этого билета.



Опустите в кассу для оплаты деньги за проезд и билет с номером



Если вам нужны мелкие монеты, используйте автомат для размена денег, расположенный рядом с водителем автобуса (1000-иенную банкноту на монеты или крупную монету на более мелкие).

Если вы хотите сойти на другой остановке, а не на вокзале Саппоро...

- Нажмите кнопку требования остановки на внутренней стене автобуса после объявления следующей остановки. Объявления не делаются на английском языке.
- Посмотрите номер вашего билета и сумму проезда, указанную на электронной информационной доске впереди.



Цена проезда в автобусе меняется в зависимости от расстояния, которое вы проехали.

В автобусе

⚠ Избегайте поведения, которое причиняет неудобство другим пассажирам (например, общение по мобильному телефону, громкие разговоры и т.д.)

⚠ Снимите рюкзак со спины и никогда не ставьте его на сиденье рядом с собой. Держите его на коленях, чтобы другие пассажиры также могли сесть.



⚠ Не перемещайтесь внутри автобуса во время его движения.

🚫 Курение в автобусе запрещено.

Использование прочих объектов и оборудования

В центре JICA доступны

✓ Компьютеры

Вы можете использовать компьютеры, расположенные в комнате ПК и в вестибюле. Использование компьютеров не нужно резервировать. Принтеры, размещенные в каждом месте, также доступны в течение следующих часов работы.

Часы работы комнаты ПК:

7:00 – 23:00

Часы работы ПК в вестибюле:
круглосуточно



Компьютеры в комнате ПК (2 этаж)

✓ Копировальный аппарат

Копировальный аппарат находится в вестибюле

Фотокопии

Попросите карточку для копирования на стойке регистрации

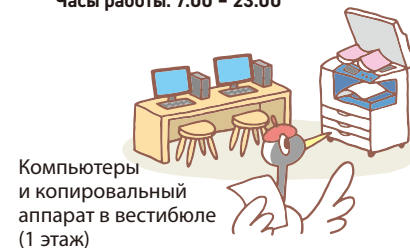
Печать

В случае печати с ПК нет необходимости брать карточку для копирования

Сканирование

Отсканированные данные будут отображаться в виде иконки на рабочем столе ПК в вестибюле

Часы работы: 7:00 – 23:00

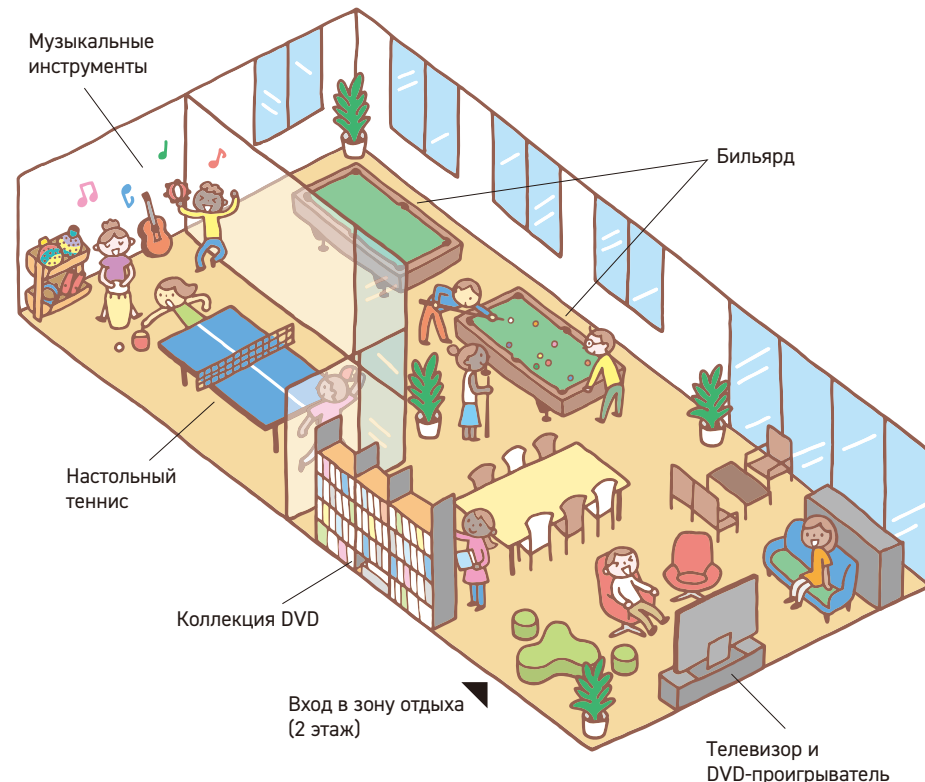


Компьютеры и копировальный аппарат в вестибюле (1 этаж)

✓ Зона отдыха

Получите удовольствие от игры в бильярд, настольный теннис или на музыкальных инструментах. Зал также оборудован телевизором и DVD-проигрывателем. Вы можете брать DVD-диски из зоны отдыха, чтобы посмотреть их в своей комнате. Резервирование не требуется.

Часы работы: 7:00 – 23:00



✓ Прачечная

Стиральные машины и сушилки для белья предоставляются бесплатно. Используйте их для стирки своей одежды и полотенец, полученных на стойке регистрации. Постельное белье меняется один раз в неделю, однако полотенца необходимо стирать самостоятельно, используя прачечную. Средства для стирки просим вас приобретать самостоятельно.

Часы работы: 8:00 – 22:00



Прачечная (3 этаж)

RIFURE (Международный спорткомплекс Саппоро)

Вы хотели бы позаниматься спортом? Или вам нужно решить проблему недостатка физических упражнений?

Тогда просто перейдите через дорогу и отправляйтесь в RIFURE - спорткомплекс, включающий тренажерный зал, бассейн и спортивный зал. Использование комплекса для участников JICA бесплатно.

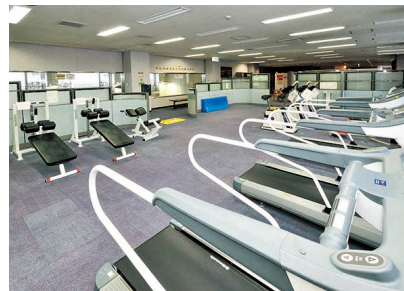
Часы работы: 10:00 – 21:00

Выходной: каждый третий понедельник месяца

(Если понедельник приходится на праздничный день, то выходным является следующий за ним день)

Перед посещением

Обратитесь на стойку регистрации центра JICA до 20:00. Вам будут предоставлены бесплатные билеты для использования спорткомплекса RIFURE. Вы также можете взять на прокат спортивную обувь, шапочку и очки для плавания, однако вам необходимо иметь свой собственный купальник.



Тренажерный зал



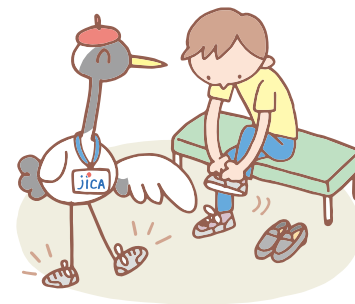
Бассейн



Спортивный зал

В тренажерном зале

- ⚠ Переоденьте вашу спортивную обувь по прибытии в RIFURE
- ⊘ Не надевайте спортивную обувь заранее до прихода в зал



В бассейне

- ⚠ Наденьте купальник и шапочку для плавания
- ⊘ Не разрешается плавать в бассейне в нижнем белье



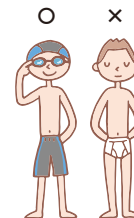
- ⚠ Снимите все украшения и макияж

- ⚠ Примите душ перед погружением в бассейн



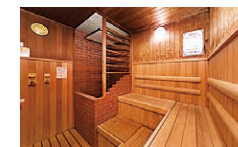
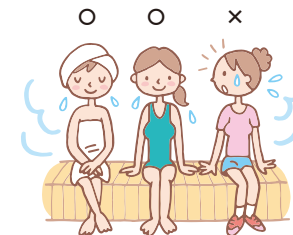
- ⊘ Не разрешается делать фотографии или снимать видео

Используйте запирающиеся на ключ шкафчики для хранения вашей одежды и прочих принадлежностей.



В сауне

- ⚠ Используйте банное полотенце или купальник
- ⚠ Примите душ после сауны перед погружением в бассейн



Сауна

Не разрешается использование только одной сауны. Сауна предназначена для посетителей бассейна и тренажерного зала.

В случае недомогания

Медицинский кабинет

✓ Медицинский координатор

Медицинский кабинет открыт в указанные ниже часы работы. Медицинский координатор (далее МК) проводит консультации по вопросам здоровья и согласовывает необходимые приготовления для посещения больницы или клиники. МК может также сопровождать вас, когда вам нужно купить в аптеке лекарства, отпускаемые без рецепта.

Примечание. Медицинский координатор не является врачом или медсестрой/медбратом.

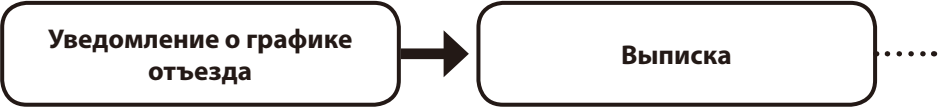
Часы работы: 9:30 – 17:45



Обратитесь на стойку регистрации, если вы чувствуете себя плохо на выходных.

Отъезд и выписка

Спасибо, что вы остановились у нас!



Информация о вашем обратном рейсе будет предоставлена на встрече с туристическим агентством во время вашего пребывания в центре JICA. Время выписки/отъезда зависит от расписания вашего рейса и возможностей центра JICA.

Время выписки: как правило, в 10:00

Поздняя выписка

Если время вашего отъезда после 10:00, то вы можете использовать вашу комнату до того времени, пока за вами не заедут. В этом случае мы с вами свяжемся.



- Дважды проверить**
- ☒ Вернуть ключи от комнаты на стойку регистрации
 - ☒ Вернуть карточку на питание на стойку регистрации*
 - ☒ Вернуть DVD-диски в зону отдыха
 - ☒ Вернуть на свои места все, что брали на время
 - ☒ Поместить в мусорное ведро все, что нужно выбросить
- *Если после выписки из центра JICA Саппоро, вы будете останавливаться в другом центре JICA, то вы можете забрать карточку на питание с собой.

Алфавитный указатель

Багаж	Завтрак	10	Телевизор и DVD-проигрыватель	21
Временное хранение багажа	Закусочные	28	Покупки	
В вашей комнате	Карточка на питание	11	Аптека	28
Разделение мусора	Микроволновая печь	12	Книжный магазин	29
Сейф	Обед	10	Круглосуточный минимаркет	28
Телевизор и DVD-проигрыватель	Общая кухня	12	Магазин бесопышной торговли	29
Услуга уборки комнаты	Ресторан JICA	10	Магазин «все по 100 иен»	28
Вещи напрокат	Сладости	11	Магазин низких цен	29
Дождевик (куртка с брюками)	Суши	28	Магазин подержанных товаров	29
Зимнее пальто, шапка, перчатки	Ужин	10	Супермаркет	28
Нож и кухонные ножи	Если Вы уходите		Торговый квартал	29
Переходник	Автобус	18, 28, 29	Электротовары	29
Противоскользящие галоши и наклейки для обуви	Метро	16, 28, 29	Почтовые услуги	
Резиновые сапоги	Отсутствие в ночное время	15	Отправка писем или посылок	7, 28
Спортивная обувь, плавательная шапочка и очки	Туристическая информация	29	Регистрация приезда	
Увлажнитель воздуха	Часы работы входов	15	Прибытие и регистрация	6
Утюг	Объекты и оборудование		Стойка регистрации	
Фен	Бассейн (Rifure)	23	Заявление на отсутствие ночью	15
Выписка	Бильярд	21	Ключ от комнаты	6
Отъезд и выписка	Зона отдыха	20	Перенаправление звонков	6
Деньги	Коллекция DVD	21	Телекоммуникации	
Обмен валюты	Компьютер	20	Соединение Wi-Fi	9
Получение банкнот	Копировальная машина	21	Телефон	4, 6, 9
Получение монет	Музыкальные инструменты	21	Ценные вещи	
Досуг	Настольный теннис	21	Сейф	7, 8
Программы отдыха и культурные программы	Прачечная	21	Чрезвычайные ситуации	
Еда и напитки	Сауна (Rifure)	23	Медицинский кабинет	25
Алкоголь	Спортзал (Rifure)	23	Эвакуация	8
	Спорткомплекс Rifure	22		

[illegible][illegible]